

# 大使の祝辞

文京学院大学 2014年4月2日

入学式にあたり、ここにお集まりの学長、教員そして学生の皆様にご挨拶を申し上げます。大学はまさに異なった考えや意見を交換し合うのに完璧な場所です。この日は大学にとって特別な日ですので、この場に立ち日本とポーランドの関係についてお話しする機会を与えていただいたことに大変感謝しております。学生のみなさん、今日の私のメッセージが刺激的な考え方として、新学期を迎える皆さんの一助となることを望みます。

ポーランドと日本には、長年にわたり互恵関係が続いてきたという喜ばしい歴史があります。両国は民主主義の価値観を共有しており、多くの国際組織や会議等でパートナーとして協力し合ってきました。日本がポーランドの事実上の戦略的パートナーとなってから、この20年間は特に実り多いものがあり、その結果、二国間の協力関係も多くの分野で拡大しました。大使として、良いニュースを発表する特権を与えられており、こうしてお話ししています。ポーランドと日本の政治的関係はとて良好です。ソ連崩壊に伴って様々な挑戦に直面し、ポーランドはヨーロッパおよび国際舞台の双方で自分たちの位置を見出だすのに苦労いたしましたが、日本は我が国の努力を支援してくれました。1990年以来、相互の関係を強化することを目的とした二国間首脳会議や会合が数多く開かれました。昨年ポーランドのワルシャワに日本の首相をお迎えしました。安倍首相の訪問は、日本とV4諸国（チェコ、ハンガリー、ポーランド、スロヴァキア）間の将来的協力関係に楽観的な見通しをもたらしました。多国間会議の対話の際に我々の協力関係の強さが明らかになりました。今後、ポーランドと日本は、始まったばかりの「交流年<sup>1</sup>」の機会を利用し、パートナーシップをさらに深めていくことを期待しています。

我が国の経済は、EU諸国で発生した深刻な経済破綻に直面することなく危機を乗り越えてきました。苦難の時代に示された強さは、我が国の経済発展の安定性（robustness）を証明しています。ポーランドは、製造業80社を含むおよそ300社の日本企業にとって重要なマーケットとなったことをうれしく思います。日本の投資家は、ポーランド人の仕事熱心な態度、堅実さ、勤勉さを評価しています。ポーランド-日本間の貿易はここ10年間目覚ましい成長を示しており、昨年の貿易額は22.1億ユーロ<sup>2</sup>に達しています。さらにうれしいことに、エネルギー分野では、将来性の高い協力関係を立ち上げています。ポーランドは、クリーン・コール・テクノロジー<sup>3</sup>の分野で日本と協力し、その最高レベルの専門知識を第三国で共有することを強く望んでいます。今年開催される日本-ポーランド科学技術セミナーでは、エネルギー分野及びその他の分野で両国間の協力を促進するために、これまでにない驚くようなアイデアが出されるものと思います。ポーランドは、革新的で信頼できるパートナーとしての資質を備えているので、共同プロジェクトの成功を確信しています。

3年前、日本は東北大地震および津波の被害を受けました。多くの方が亡くなり、インフラは破壊しましたが、日本人の強く生きて行こうとする気持ちは何物にも負けませんでした。これまでの長年にわたる互恵関係に感謝し、また日本への親愛の気持ちから、ポーランドはさまざまな支援をいたしました。思い出してみると、政府とNPOの共同プロジェクトである「絆の架け橋」を通じて、岩手県と宮城県の30名の生徒たちが夏休みの2週間をポーランド過ごすことができました。また、ポーランド人道アクション（PHA）によるチャリティーオークションで集められたお金で、宮城県気仙沼市にある幼稚園の施設が被害を受けた1年半後には再建されました<sup>4</sup>。ポーランドでは、よくことわざを使って現実を説明します。日本とポーランドの友情を次のことわざで表現してみました。「困ったときの友こそ真の友」

岸田文雄外務大臣は、日本とポーランドは「新しい旧友」だと上手い言い方をしています。私たちの後ろに長い歴史があると同時に、私たちの前にはさらに長い未来があるからです。彼の考えに全く賛成します。そして将来における二国間の協力関係は楽観的に考えています。ポーランドは、革新的精神とポーランド人の温かな心をもって、日本との友情を深めていくつもりであることを、大使として断言いたします。

<sup>1</sup> チェコ、ハンガリー、ポーランド、スロヴァキアの4カ国を、ヴィシエアグループ・グループ（あるいはV4）と呼びますが、ヴィシエアグループ4カ国および日本は、2014年を「V4+日本交流年」とし、10年間に築かれた協力の絆を確認、強化しようとしています。

<sup>2</sup> スピーチ原稿では2,21 mld euroとなっています。mldは10億単位のことです。

<sup>3</sup> 石炭を燃やしたときに発生する二酸化炭素・硫黄酸化物・窒素酸化物などの有害物質を減少させる技術。高品質石炭の選別、石炭の液化・ガス化、脱硫・脱硝装置、集塵装置などの技術をいいます。CCTと略します。

<sup>4</sup> 「絆の架け橋」プロジェクトについては、たとえば<http://instytut-polski.org/event-archives/archives-other/553/>を参照してください。2012年4月には、アンナ・コモロフスカ・ポーランド共和国大統領夫人が日本を訪問されました。その際、夫人は岩手県一関市を訪問し、2011年の夏休みを「絆の架け橋」プログラムのもとポーランドで過ごした被災地の中高生と再会されました。また、夫人は宮城県気仙沼市も訪れ、被災後再建された幼稚園における多目的ホールのオープニング式典に参加し、ヤヌシュ・コルチャック博士ホールと命名する記念プレートの除幕が行われました。

# Ambassador's speech

Bunkyo Gakuin University 2 April 2014

On the occasion of the academic year inauguration I would like to extend my greetings to the chancellor, the professors and all of the students gathered here. A university is indeed a perfect place to exchange different ideas and opinions. As this day is an exceptional one for the whole academic environment, I am truly grateful I was given an opportunity to stand here and share my views on the nature of Japanese-Polish relations. Dear students, I hope my today's message will help you to start another academic year with some stimulating views.

Poland and Japan have a long-lasting and successful history of mutual relations. Since we share the same democratic values, we have been working shoulder to shoulder as partners in many international organizations and fora. The last two decades have been especially fruitful as Japan has become a de facto strategic partner of Poland, and as a consequence our cooperation has increased in many fields. Being an ambassador grants me a privilege to announce some good news, thus let me do so. Polish-Japanese political relations are excellent. Due to challenges caused by the collapse of the Soviet Union, Poland struggled to find its place on both European and international stage, and Japan supported our efforts. Since 1990 there have been many bilateral summits and meetings aiming to strengthen mutual ties. Last year Poland was honored to host Japanese prime minister in Warsaw. Mr. Abe's visit infused a great dose of optimism for the future of cooperation between Japan and V4 countries. It proved the strength of our ties when it comes to dialogue in multilateral fora. Now, the two sides are looking forward to deepening the partnership using the opportunity of "Exchange year" which has just begun.

Our economy has overcome the financial crisis without facing serious breakdown which was a unique performance in the EU. The strength showcased during that hard time proved robustness of our country's economic progress. We are very pleased that Poland has become an important market for about 300 Japanese companies, including over 80 manufacturers. Japanese investors appreciate Polish hard-working attitude, engagement and diligence. Polish-Japanese trade noted remarkable growth in the last decade, and reached 2,21 mld euro last year. What is more, I am pleased to mention that our states have launched a promising cooperation in the energy sector. Poland is eager to cooperate with Japan in the field of clean coal technology and share the best professional knowledge in third countries. I believe that this year's Japanese-Polish Science and Technology Seminar will provide ever more amazing ideas aiming to boost our cooperation in the energy sector and other fields. I am sincerely convinced about the success of prospective joint projects, because Poland has what it takes to be an innovative and trustworthy partner.

Three years ago Japan suffered from the Great Tohoku earthquake and tsunami. Many people died, infrastructure destroyed but nothing could break the strong surviving will of Japanese people. In respect of the long history of mutual relations and with a great deal of sympathy towards Japan, Poland offered various forms of assistance. Let me recall here a joint governmental and NGO project "Most Solidarno"ciö whereby 30 pupils from Iwate and Miyagi prefectures could spend two weeks during summer break in Poland. With money collected during Polish Humanitarian Action's charity actions kindergarten facilities in a town of Kesenuma in Miyagi prefecture were rebuilt just one and half year after the tragedy. In Poland we like to describe the reality by using some proverbs and I would name Japanese-Polish friendship with the following one: "a friend in need is a friend indeed".

Minister Fumio Kishida was right saying that Japan and Poland are "new old friends", because we have a long history behind and surely even longer ahead of us. I completely agree with his opinion and stay optimistic about our mutual cooperation in the future. As the Ambassador I am assuring you that Poland is ready to deepen our friendship with innovative minds and warm hearts of Polish people.